|  |
| --- |
| Lc 11:38: (Judeus) Lavavam (somente as suas) Mãos (e o faziam) Por SUBMERSÃO (não aspersão, nem efusão), Antes de Comer |

ou poderiam ser dois artigos:

|  |
| --- |
| Mt:15.2,20; Mc 7:2,3,5: (Judeus) Lavavam (somente as suas) MÃOS (antes de comer).eLc 11:38: Lavavam mãos Por SUBMERSÃO (não por aspersão (gotas por cima), nem por efusão (abundante derramamento por cima)). |

Pr. **Rui Dias**. & irmão **Hélio de Menezes Silva**

Primeiro de tudo, relembre que, **antes de comer suas refeições,** **Judeus somente tinham ordem para lavar suas MÃOS** Se quisessem e pudessem, poderiam ir além disso, mas só tinham ordem para lavar as mãos. Mt 15:2,20; Mc 7:2,3,5:

 Mt 15:2 "Por que os Teus discípulos caminham- desviando-se da tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos deles sempre que comam pão." 20 Estas coisas são aquelas [*que estão*] contaminando o homem; mas com **mãos** não lavadas comer, [*isso*] não contamina o homem."

 Mc 7:2 E, havendo eles visto alguns dos discípulos dEle comendo pão com [*as*] **mãos** impuras (isto é, por lavar), os repreenderam 3 (Porque os fariseus e todos os judeus, a não ser que [*primeiramente*] muitas vezes lavem as [*suas*] **mãos**, não comem, [*assim*] conservando a tradição dos anciãos, 5 Depois, perguntam- Lhe os fariseus e os escribas: "Por que os Teus discípulos não andam conforme a tradição dos anciãos, [*mas,*] ao contrário, com [*as*] **mãos** por lavar comem o pão?"

\*\*\* \*\*\* \*\*\*

Caminhemos agora para o assunto principal. **Queremos provar que**

|  |
| --- |
| **PELO MENOS EM LC 1:38, O VERBO GREGO** G907 βαπτίζω baptizo (ɓap-tiy'-zō) **NOS ENSINA, COM TOTAL CERTEZA, QUE O MODO DE LAVAR AS MÃOS (dos judeus religiosos) ERA POR TOTAL SUBMERSÃO , isto é, total mergulho de ambas as mãos para dentro e debaixo da água**, não havendo a menor possibilidade de ter sido por *aspersão* de meras gotas d'água, nem por *efusão*, que é o abundante derramamento de água por cima da coisa a ser lavada. |

Vejamos:

**1) O Pastor Rui Dias explica o verbo** G907 βαπτίζω baptizo

(Lc 11:38 **[Beza])**

Ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.

**Tradução interlinear do TR**, do Grego para o Inglês, usando o mínimo de itálicas.

38 ὁ G3588 T-NSM δὲ Mas o  G1161 CONJ Φαρισαῖος Fariseu,  G5330 N-NSM ἰδὼν Havendo visto  G1492 V-2AAP-NSM ἐθαύμασεν Admirou-se  G2296 V-AAI-3S ὅτι De que  G3754 CONJ οὐ Não PRT-N πρῶτον Primeiramente *G4412* ADV ἐβαπτίσθη Ele Submergiu [suas mãos]  G907 V-API-3S πρὸ Antes  G4253 PREP τοῦ Da T-GSN ἀρίστου Melhor- refeição.  G712 N-GSN

**(Lc 11:38 [LTT-ComNotas])**

38 Mas o fariseu admirou-se, havendo visto que Ele *~~(Jesus)~~* primeiramente não mergulhou *~~(as mãos)~~ na água*, antes do jantar.

G907 (Strong Português)

G0907 βαπτιζω baptizo

de um derivado de 911; TDNT - 1:529,92; v

1) **mergulhar** repetidamente, imergir, **submergir** (de embarcações afundadas)

2) limpar **mergulhando** ou **submergindo**, lavar, tornar limpo com água, lavar-se, tomar banho

3) **submergir**

Não confundir com G911, bapto. O exemplo mais claro que mostra o sentido de baptizo é um texto do poeta e médico grego Nicander, que viveu aproximadamente em 200 A.C. É uma receita para fazer picles. É de grande ajuda porque nela o autor usa as duas palavras (G907 e G911). Nicander diz que para preparar picles, o vegetal deveria ser primeiro ‘mergulhado’ (bapto) em água fervente e então ‘batizado’ (baptizo) na solução de vinagre. Ambos os verbos descrevem a imersão dos vegetais em uma solução. Mas o primeiro descreve uma ação temporária. O segundo, o ato de batizar o vegetal, produz uma mudança permanente.

Quando usada no Novo Testamento, esta palavra refere-se com maior frequência à nossa união e identificação com Cristo que ao nosso batismo com água. Em. Mc 16.16. ‘Quem crer e for batizado será salvo’. Cristo está dizendo que o mero consentimento intelectual não é o bastante. Deve haver uma união com ele, uma mudança real, como a do vegetal em relação ao pickle!

(Bible Study Magazine, James Montgomery Boice, Maio 1989. <https://davidfico.wordpress.com/2016/01/05/batismo/> ).

John Gill comenta...

"que ele não havia se lavado antes do jantar"; especialmente porque ele estava no meio de uma multidão, Lc 11:29 para os fariseus não apenas lavavam as mãos, mergulhando-as até o cotovelo antes de comer; mas quando estavam no mercado, ou entre qualquer grande número de pessoas, ou tinham razão para pensar que tinham, ou temiam ter tocado em qualquer pessoa ou coisa impura, **eles mergulhavam [suas mãos] na água, totalmente**: e tal é o sentido da palavra βαπτιζομαι, aqui usada

2) Analisemos mais o verbo G907 βαπτίζω baptizo: ele **ocorre 80 vezes em 65 versos do TR.**

A maioria das Bíblias do TR, mesmo as tidas como melhores, tiveram seu tradutores como funcionários que tinham seus empregos + sustentos + elevados cargos e posições dentro de denominações (luterana, calvinistas, anglicanas, e suas filhas) que herdaram do *catolicismo romano* o assim chamado "batismo por aspersão de gotas d'água, ou por efusão (derramamento) de mais abundante água." Talvez tenha havido alguns poucos (e não muito conhecidos) tradutores da Bíblia e que eram de raras e pequenas igrejas locais que submergiam, mas eles não tiveram a coragem de ser mais verdadeiros ao custo de ofenderem e enfurecerem as enormes denominações que aspergiam ou derramavam por cima. Portanto, quase que todos os tradutores, mesmo que interiormente sabendo que G907 βαπτίζω baptizo só pode ser legitimamente traduzido como "submersão/ imersão/ mergulho," procuraram evitar as gravíssimas consequências que sofreriam se tivessem a *coragem* de traduzir de tal modo verdadeiro, aberto, transparente. Por isso, tais tradutores usaram o truque, o artifício de **transliterar** ao invés de traduzir, onde transliterar é trocar cada letra usada na escrita de um vocábulo no seu alfabeto original, pela letra que lhes corresponde num alfabeto diferente. Assim "βαπτίζω (baptizō)" foi transliterado mudando "β" do alfabeto grego para "b" do alfabeto latino usado em toda Europa, mudando "α" para "a", etc., resultando no verbo "**baptizo**", que, em inglês é conjugado como o verbo "to baptize" e, em português "batizar". Assim, os tradutores faziam uma cortina de fumaça e simulavam para si mesmos uma falsa paz, orando "Ó Senhor meu Deus, eu fui fiel na tradução, pois os 0,01% da população que sabe grego, como eu, entenderão a verdade,; eu traduzi visando que eles entendessem batizar como sendo completamente mergulhar, submergir, imergir. Não importa tanto, meu Deus, que os outros 99,99% da população irão entender o que quer que as denominações lhe ensinarem: que "batizar" é aspergir de gotas ou é derramar, por cima das mãos, mais abundante água. Como Pilatos, eu lavo minhas mãos sobre este assunto desta tradução. Quem quiser que entenda, tal como eu entendi, apesar de eu ter escondido."

**Em 78 das 80 ocorrências de G907 βαπτίζω baptizo no TR**, de certo modo a **KJB-1611/1769** deixou um pouco a desejar por ter transliterado ao invés de *traduzido*. Mas, pelo menos, **a KJB-1611/1769, em inglês, nunca induziu diretamente ao erro da aspersão ou efusão, mas transliterou para o verbo to baptize** Todos os que pesquisem 1mm em grego, ou que seus pastores façam isso para eles e tenha coragem de lhes dizer a verdade, entenderão **que somente pode significar o verbo submergir.**
**Nas restantes 2 das 80 ocorrências de G907 βαπτίζω baptizo no TR**, **a KJB-1611/1769, em inglês, erroneamente, desnecessariamente adulterou para "wash" ("lavar")**.Talvez os tradutores menosprezaram esses dois eventos por não se referirem ao ato ordenado para a pessoa que já foi salva voluntariamente pedir e dar testemunho verbal e através de suas próprias ações, de que foi maravilhosamente convertido pela graça de Deus, por crer em Jesus Cristo e em cada palavra da Bíblia, e por tê-lO recebido como seu único, suficiente e pleno Salvador, Senhor, e Deus, Aquele que o salvou do inferno merecido e, para sempre, o preservará salvo dentro de Suas onipotentes mãos.
Vejamos **Mc 7:4; Lc 11:38.**

**Marcos 7:4**

**KJB**  [And](_STRONG_G2532%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [[](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[*when they come*](_STRONG_G575%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[]](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [from](_STRONG_G575%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [the market](_STRONG_G58%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, except](_STRONG_G3362%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [they **wash**](_STRONG_G907%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, they eat](_STRONG_G2068%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [not](_STRONG_G3756%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[. And](_STRONG_G2532%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [many](_STRONG_G4183%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [other things](_STRONG_G243%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [there be](_STRONG_G2076%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, which](_STRONG_G3739%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [they have received](_STRONG_G3880%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [to hold](_STRONG_G2902%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[,](_STRONG_G909%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [[](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[*as*](_STRONG_G909%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[]](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [the washing](_STRONG_G909%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [of cups](_STRONG_G4221%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, and](_STRONG_G2532%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [pots](_STRONG_G3582%7C_STRONG2_G2532%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, brasen vessels](_STRONG_G5473%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv)[, and](_STRONG_G2532%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv) [of tables](_STRONG_G2825%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A41.7.4%7Cmodid%3Akjv).

**Almeida 1681** E tornando da praça, ſe naõ ſe **lavarem**, naõ comem: e outras muitas couſas ha que tomaraõ pera guardar; como o lavar d'os vaſos de beber, e dos jarros, e dos vaſos de metal, e d'as camas.

**BKJ-1611 da BV Books** E, quando voltam do mercado, se não se **lavarem**, eles não comem. E muitas outras coisas há que receberam para guardar, como lavar os copos, e os jarros, e os vasos de bronze e as mesas.

**LTT**ˆ E, *quando eles voltam* provenientes- de- junto- da praça- de- mercado, *então*, se *~~(antes)~~* não **mergulharem** a si mesmos *~~(as suas mãos)~~* *na água*, não comem. E muitas outras coisas há que receberam para observar, *como* mergulhos *~~(na água)~~* de copos, e jarros, e de vasos de metal, e de mesas- baixas

[**Literal Standard Version**](https://biblehub.com/lsv/mark/7.htm)
and [coming] from the marketplace, if they do not **immerse** themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, immersions of cups, and pots, and bronze vessels, and couches.

[**Young's Literal Translation**](https://biblehub.com/ylt/mark/7.htm)
and, coming from the market-place, if they do not **baptize** themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.

[**Smith's Literal Translation**](https://biblehub.com/slt/mark/7.htm)
And from the market-place, except they be **immersed**, they eat not. And there are many other things which they received to hold; the immersion of cups, and of measures, and of brazen vases, and of chairs.)

[**Anderson New Testament**](https://biblehub.com/anderson/mark/7.htm)
and when they come from the market, they do not eat, unless they **immerse** themselves. And there are many other things, which they have received to hold, as the immersion of cups and pitchers and brazen vessels and beds:)

[**Godbey New Testament**](https://biblehub.com/godbey/mark/7.htm)
And from the forum, unless they may **baptize** themselves, they do not eat: and many other things which they have received to hold, the baptism of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.

**Lucas 11:38**

**KJB** [And](_STRONG_G1161%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [when the Pharisee](_STRONG_G5330%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [saw](_STRONG_G1492%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [[](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv)[*it*](_STRONG_G2296%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv)[]](_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv)[, he marvelled](_STRONG_G2296%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [that](_STRONG_G3754%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [he had](_STRONG_G907%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [not](_STRONG_G3756%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [first](_STRONG_G4412%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [**washed**](_STRONG_G907%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [before](_STRONG_G4253%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv) [dinner](_STRONG_G712%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A42.11.38%7Cmodid%3Akjv).

**Almeida 1681:** E vendo [*o*] o Phariſeo, maravilhouſe, de que naõ ſe **lavava** antes de ſe pór a jantar.

**BKJ-1611 da BV Books** E quando o fariseu viu isso, admirou-se por ele não ter se **lavado** antes do jantar.

**LTT**ˆ Mas o fariseu admirou-se, havendo visto que Ele *~~(Jesus)~~* primeiramente não **mergulhou** *as mãos ① ~~(na água)~~*, antes do jantar. *① "as mãos": Mt 15:2,20; Mc 7:2,3,5.*

[**Literal Standard Version**](https://biblehub.com/lsv/luke/11.htm)
and the Pharisee having seen, wondered that He did not first **immerse** Himself before the early meal.

**Young**

and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first **baptize** himself before the dinner.

[**Anderson New Testament**](https://biblehub.com/anderson/luke/11.htm)
And when the Pharisee saw it, he wondered that he had not first **immersed** himself before dinner.

[**Godbey New Testament**](https://biblehub.com/godbey/luke/11.htm)
And the Pharisee seeing, was astonished because He was not first **baptized** before dinner.

[**Worrell New Testament**](https://biblehub.com/worrell/luke/11.htm)
And the Pharisee, seeing *it*, marvelled that He was not first **immersed** before breakfast.

[**Worrell New Testament**](https://biblehub.com/worrell/mark/7.htm)
and, *coming* from the marketplace, unless they **immerse** themselves, they do not eat; and there are many other things which they received to hold; *as*, immersion of cups, and pots, and brazen vessels.

[**New Living Translation**](https://biblehub.com/nlt/mark/7.htm)
Similarly, they don’t eat anything from the market until they **immerse** their hands in water. This is but one of many traditions they have clung to—such as their ceremonial washing of cups, pitchers, and kettles.)

Nunca, jamais, o verbo G907 é obrigado a significar o mesmo que os verbos mais genéricos tais como G3068 (λούω (louó) – banhar, dar banho, lavar). Estes, sendo mais genéricos, podem em certos contextos, significar o mesmo que G907 (submergir, imergir, mergulhar). Mas o verbo G907, mais específico, nunca, jamais, pode significar outra coisa senão "mergulhar totalmente" ou "submergir totalmente". Inclusive em Mc 7:4 e Lc 11:38, que já examinamos.

Pr. **Rui Dias**. & irmão **Hélio de Menezes Silva**

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

 *[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]*

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**